

SFA

PUMP

08.10
IND1

SANISPEED®

SANIVITE®

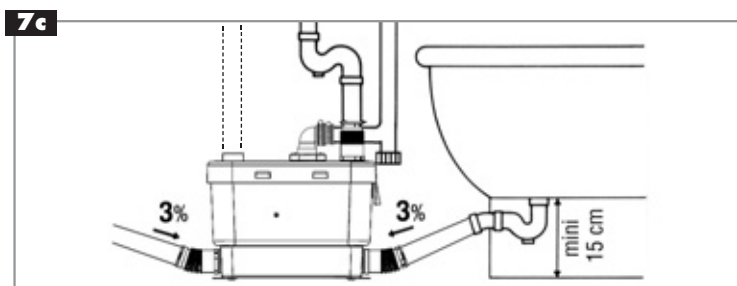
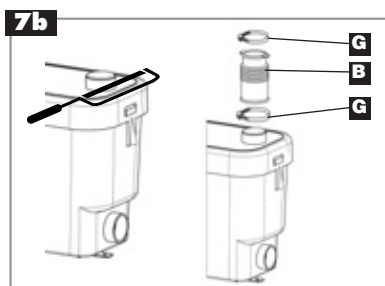
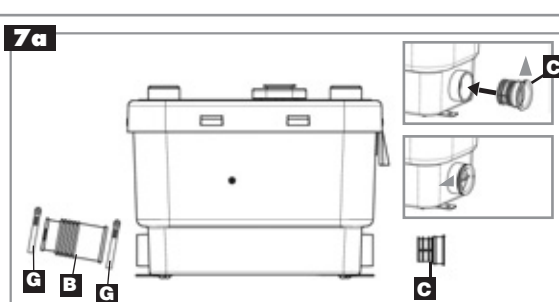
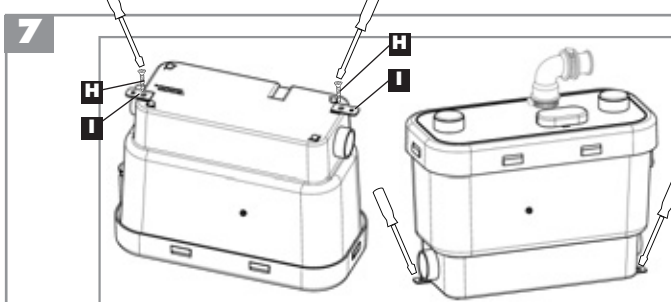
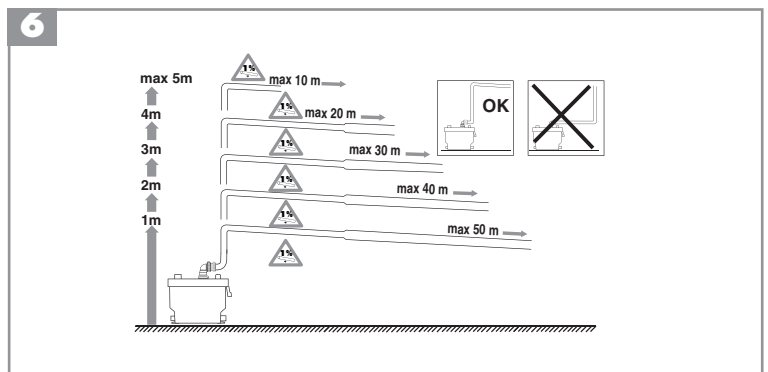
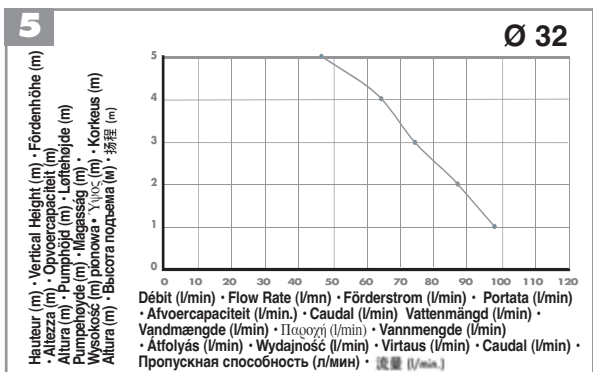
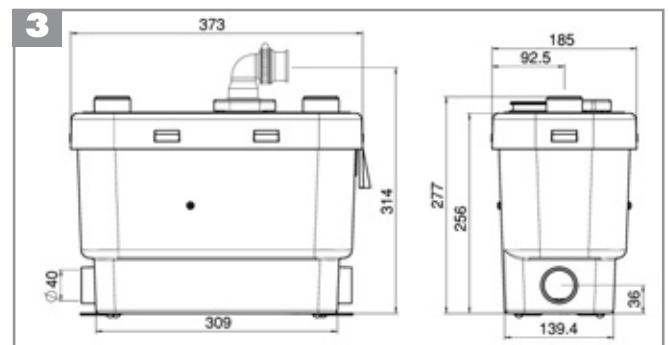
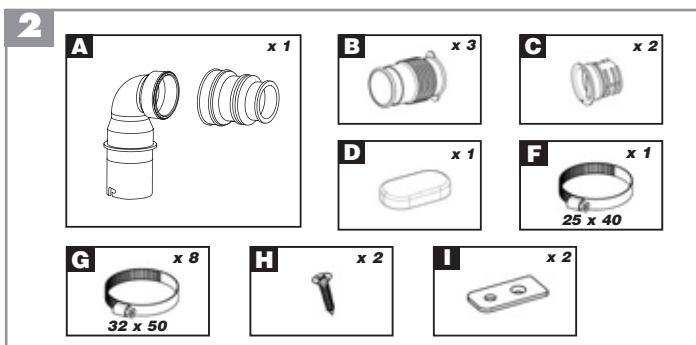
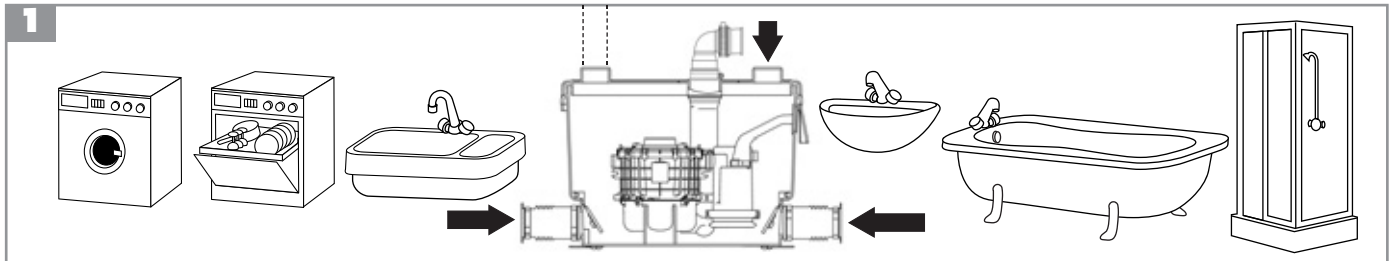
SANIDOUCHÉ®

SANISHOWER®

SANIPUMP 1®

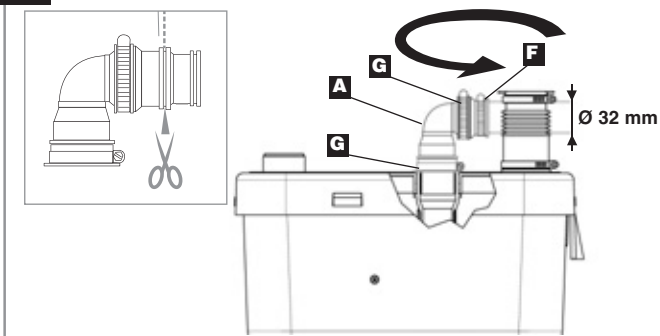
SANIPUMP 2®



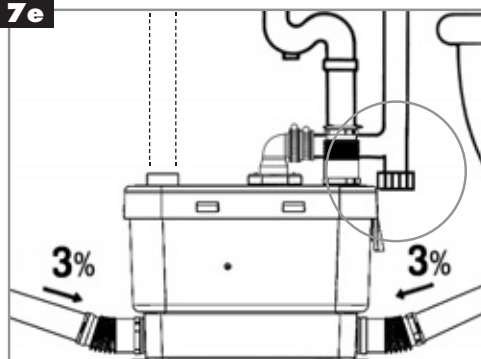


7

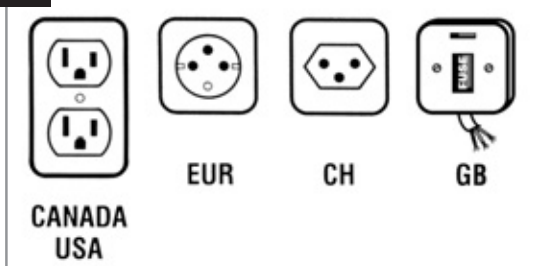
7d



7e



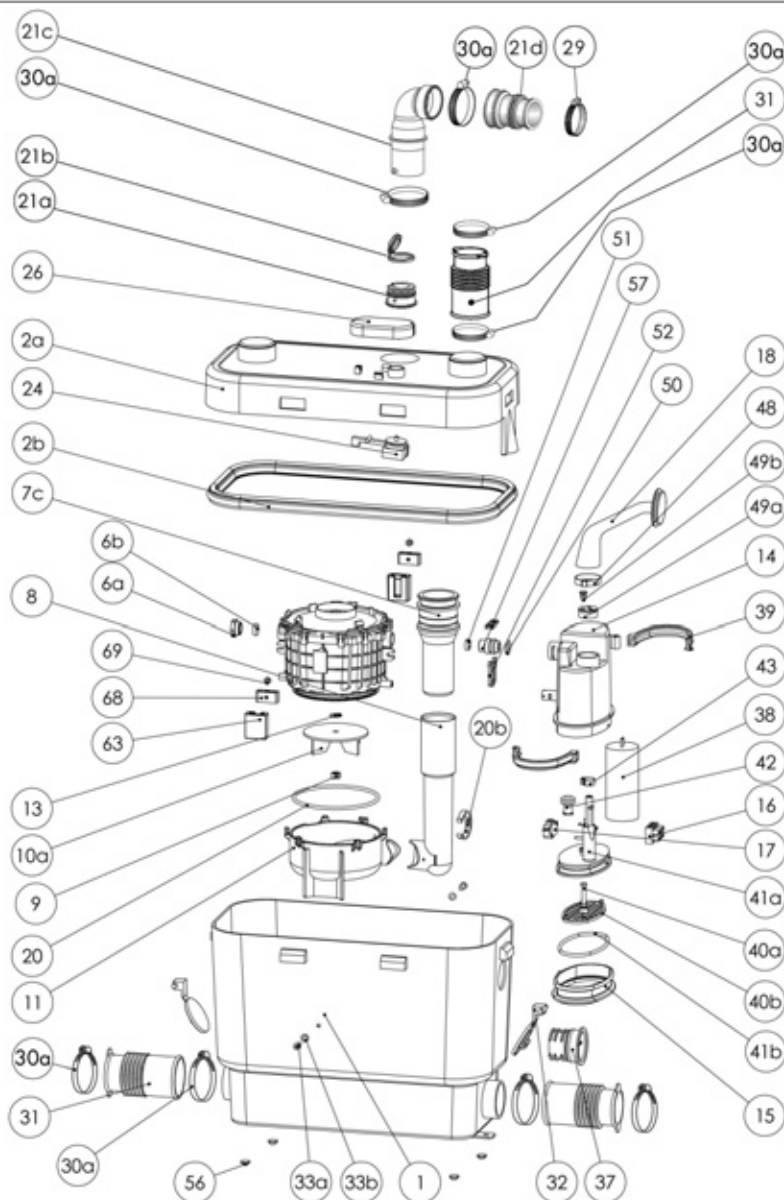
7f



8

SANIVITE®/SANIPUMP 2®
Société Française d'Assainissement
EN 12050-2

FF02-V35
220-240 V - 50 Hz - 400 W - IP44 - 1,7A - 6,3 KG



FR	NOTICE D'INSTALLATION	p. 3
EN	INSTALLATION INSTRUCTIONS	p. 4
DE	INSTALLATIONSHINWEISE	p. 5
IT	ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE	p. 6
ES	MANUAL DE INSTALACIÓN	p. 7
PT	MANUAL DE INSTALAÇÃO	p. 8
NL	INSTALLATIE VOORSCHRIFTEN	p. 9
SV	INSTALLATIONS - OCH SKÖTSELANVISNING	p. 10
DK	INSTALLATIONSVEJLEDNING	p. 11
NO	INSTALLASJONSVEILEDING	p. 12
FI	ASENNUSOHJEET	p. 13
PL	INSTRUKCJA INSTALACJI	p. 14
RU	ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ	p. 15
RO	MANUAL DE INSTALARE	p. 16
CZ	NÁVOD K INSTALACI A POUŽÍVÁNÍ	p. 17
CN	用户应保留安装指南以备用	p. 18

1 Предупреждение

Этот аппарат - это насос, предназначенный для откачивания сточных вод из душа, или раковины. Аппарат включается автоматически. Аппараты **SANIVITE®**, **SANISPEED®** и **SANIPUMP 2®** могут также откачивать использованные воды из, ванны, прачечной, раковины, стиральной и посудомоечной бытовых машин. Предназначен только для бытового применения.

2 Установка

Обеспечьте легкий доступ для контроля и обслуживания аппарата. Насос имеет устройства крепления, которые не позволяют ему перемещаться.

2a Подключение к боковым входам

для подключения сантехники к боковым входам аппарата используйте муфту **A**.

Закрепите ее при помощи пластиковых хомутов. Закройте неиспользованные входы пробкой (предварительно смазав ее жидким мылом или вазелином). (**SANIVITE®**, **SANISPEED®** и **SANIPUMP 2®**)

2b Подключение ко входу на крышке (аппараты **SANIVITE®**, **SANISPEED®** и **SANIPUMP 2®**)

При использовании входа на крышке, удалите верхнюю часть входа, затем подсоедините муфту. Закрепите ее при помощи хомутов.

2c Подключение к санитарным аппаратам (аппараты **SANIVITE®**, **SANISPEED®** и **SANIPUMP 2®**)

При подсоединении ванны (или душевой кабины) расстояние от верхней точки сливного отверстия ванны (поддона кабины) до плоскости, на которой установлен аппарат, должно быть не менее 15 см. При желании, хотя в этом нет необходимости, можно вывести дренажный патрубок (показан пунктиром на рисунке) в вентиляцию. (вход слева на крышке)

2c Подключение к санитарным аппаратам (аппарат **SANIDOUCHE®/SANIPUMP 1®**)

Установка рядом с душевым поддоном (в соответствии с нормой NF-C15100): подсоедините один конец муфты **A** к нижнему входу аппарата, а другой к трубе $\varnothing$ 40 мм. Закрепите ее при помощи хомутов **B**.

Внимание: слив из сифона должен быть минимум 60 мм от пола. Установка под душевым поддоном: душевой поддон должен быть поднят на высоту 150 мм от пола так, чтобы **SANIDOUCHE®/SANIPUMP 1®** высотой 145 мм поместился под поддоном.

Внимание: необходимо предусмотреть для обслуживания прибора съемную панель размером 400 мм на 150 мм.

Дополнительное подсоединение

• Вырежьте заглушку дополнительного входного отверстия. Удостоверьтесь, что отверстие сделано не под углом и что его кромки не имеют заусенцев.

Внимание: вырезанное отверстие должно быть абсолютно гладким, иначе соединение будет негерметичным.

• При необходимости отрежьте конец гофрированной муфты **C** диаметром 40 мм. Протолкните шейку муфты в отверстие корпуса. Присоедините трубу и зафиксируйте ее хомутом **B**.

2d Подсоединение к стоку (аппараты **SANIVITE®**, **SANISPEED®** и **SANIPUMP 2®**)

Откачка сточных вод из этого аппарата может осуществляться через трубы из меди или пластика (PVC, ABS...) диаметром 32 мм. Соблюдайте соотношения между высотой и максимальной длиной откачки.

Горизонтальные участки трубы должны иметь минимальный уклон 1% (1 см на 1 метр) до основного стояка.

- 1 - Если к вашему аппарату прилагается резиновый патрубок выхода :
 - Установить обратный клапан в направлении выхода, повернув его, или вынув и снова вставив в резиновый выход аппарата
 - Установить направление патрубка выхода (деталь **B**), затем надеть его на резиновый рукав и затянуть с помощью кольца (деталь **A**).
- 2 - Если к вашему аппарату прилагается пластиковый патрубок выхода и резцовая ступенчатая муфта : Надеть муфту на патрубок, закрепить при помощи муфты **A**. Установить патрубок с муфтой в желаемом направлении и вставить в резиновый рукав. Закрепить основание патрубка при помощи хомута **C**. Отрезать первую ступень патрубка выхода, вставить трубку диаметром 32 мм и закрепить при помощи хомута **B**.

2d Подсоединение к стоку (аппарат **SANIDOUCHE®/SANIPUMP 1®**)

- Вставьте конец патрубка **B** в резиновый выход и закрепите его хомутом **C**.
- Соедините обратный клапан **E** с другим концом патрубка и закрепите его хомутом **C**.

- Там, где односторонний клапан устанавливается горизонтально, используйте отрезок жесткой трубы диаметром 22 мм для присоединения к выпускному отверстию **SANIDOUCHE®**, фиксируя двумя хомутами **A**.

3 Правила монтажа напорной магистрали

Перед подключением проверьте правильность установки обратного клапана.

1. Все подводящие трубы от сантехнических приборов должны быть выполнены с наклоном 3% на длину.
2. Вертикальный участок напорного трубопровода монтируется всегда первым. Для удобства обслуживания, предусмотрите слив в начале вертикального участка.
3. Горизонтальный участок монтируется с уклоном в 1% и не допускаются подъемы и провисы. Каждый поворот сокращает длину горизонтального участка на 1м. Все повороты должны быть выполнены плавно.
4. Чтобы избежать эффекта подсоса смонтируйте в начале горизонтального участка клапан (Nicolli или подобный), регулирующий доступ воздуха в напорный трубопровод или увеличьте диаметр горизонтального участка.
5. Напорный трубопровод должен иметь отдельный вход в стояк и не совмещаться с другими трубопроводами.
6. Вход в лежак выполняется сверху, под углом в направлении основного потока.
7. В условиях зимней эксплуатации утеплите напорный трубопровод.

4 Электроподключение

Электроустановка должна осуществляться квалифицированным специалистом. Электропроводка и подключение должны соответствовать требованиям ПУЭ. Данный аппарат должен быть обязательно подключен к заземлению (класс I).

Розетка должна быть использована только для питания аппарата и подключена к дифференциальному автоматическому выключателю на 16А, с током отсечки (30mA).

Если у Вас возникают сомнения, обратитесь к профессиональному электрику, чтобы он проверил установку.

Всю работу с электрической частью и двигателем должен осуществлять квалифицированный специалист, прошедший обучение в SFA и имеющий все необходимые инструменты для ремонта.

В случае повреждения кабеля аппарата его следует заменить у производителя или в его послепродажной службе во избежание риска.

Аппараты **SANIVITE®**, **SANISPEED®** и **SANIPUMP 2®** : аппарат должен быть установлен таким образом, чтобы был доступ к розетке.

Аппарат **SANIDOUCHE®/SANIPUMP 1®**: подсоединяйте провода, соблюдая цветовую маркировку проводов кабеля:

"фаза" - коричневый "0" - синий "земля" - желто-зеленый

5 Норма

- Этот аппарат соответствует норме EN 12050-2. Станция откачивания для стоков, не содержащих экскрементов.

6 Использование

Аппараты **SANIVITE®**, **SANISPEED®** и **SANIPUMP 2®** созданы для откачивания сточных вод из раковины, стиральной, посудомоечной машин, душа или ванной. Аппарат **SANIDOUCHE®/SANIPUMP 1®** может откачивать сточные воды только из душа, раковины, или биде.

Внимание: не сливайте в подключенную к аппаратам сантехнику такие продукты, как растворители, краску, щелочь, кислоты или другие химические продукты.

При использовании этого аппарата необходимо время от времени производить чистку. В результате интенсивного использования может образоваться скопление жира на аппаратах **SANIVITE®**, **SANISPEED®** и **SANIPUMP 2®**.

Аппараты **SANIVITE®**, **SANISPEED®** и **SANIPUMP 2®** могут откачивать очень горячие воды в течение короткого периода времени. Однако не следует долго сливать горячую воду в **SANIVITE®**, **SANISPEED®** и **SANIPUMP 2®**.

Если аппарат откачивает очень горячую воду в течение продолжительного времени, он автоматически отключается, чтобы предохранить мотор от перегрева. После охлаждения (в течение часа) аппарат включится автоматически.



ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ТОЛЬКО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМИ СПЕЦИАЛИСТАМИ

7 Демонтаж

Перед обслуживанием аппарата выключите его из электросети. Этот аппарат не требует особого обслуживания. В случае поломки обращайтесь в авторизованную мастерскую SFA. В частности при замене шнура питания насоса.

8 Гарантия

Срок гарантийного обслуживания этого аппарата SFA - 2,5 года при условии его установки и использовании в соответствии с настоящей



- FR** Cet appareil n'est pas destiné aux personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées, ou auxquelles l'expérience et les connaissances font défaut, excepté si elles sont sous surveillance et reçoivent les instructions nécessaires pour utiliser l'appareil, avec l'aide d'une personne responsable de leur sécurité. Surveiller les enfants et veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- EN** This device is not designed for persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities, or those with minimal experience and knowledge, unless they are monitored and are given the necessary instructions for using the device, with the help of a person responsible for their safety. Monitor children and make sure they do not play with the device.
- DE** Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrungen und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr eine Anweisung, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- IT** Questo apparecchio non è destinato alle persone (ivi compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono limitate, o alle quali fanno difetto esperienza e conoscenze, eccetto se sorvegliate e qualora ricevano le istruzioni necessarie per utilizzare l'apparecchio, con l'aiuto di una persona responsabile della loro sicurezza. Sorvegliare i bambini e badare che non giochino con l'apparecchio.
- ES** Este aparato no está destinado a personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén limitadas, como tampoco a aquéllas que carezcan de la experiencia o el conocimiento del mismo, salvo que se encuentren bajo supervisión y reciban las instrucciones necesarias para utilizar el aparato, con la ayuda de una persona responsable de su seguridad. Supervisar a los niños y vigilar que no jueguen con el aparato.
- PT** Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por indivíduos (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais estão limitadas ou por indivíduos sem experiência ou conhecimentos, excepto no caso de poderem beneficiar, pelo intermédio da pessoa responsável pela sua segurança, de vigilância ou instruções referentes à utilização do aparelho. Mostra-se adequado vigiar as crianças para garantir que estas não brincam com o aparelho.
- NL** Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of mentale vaardigheden, of voor personen met ontoereikende kennis of ervaring. Uitzondering hierop vormen zij die onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon, of zij die van die persoon de benodigde aanwijzingen ontvingen voor gebruik van het apparaat. In geval van kinderen dient er toezicht gehouden te worden, om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- SV** Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) vars fysiska kapacitet, känsel förmåga eller mentala förmåga är begränsad, eller vars erfarenhet och kännedom saknas, förutom om de är under överinseende och får nödvändiga instruktioner om hur apparaten ska användas, samt bistås av en person som ansvarar för deras säkerhet. Håll barn under uppsikt och se till att de inte leker med apparaten.
- DK** Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) hvis fysiske, sensoriske eller mentale evner er svækkede eller personer blotet for erfaring eller kendskab, med mindre de er under opsyn eller har modtaget instruktioner om brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- NO** Dette apparatet er ikke beregnet for personer (herunder barn) med reduserte fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller som har mangelfull kunnskap om bruken av apparatet, med mindre de overvåkes av og får tilstrekkelig opplæring i bruken av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet. Pass på barna og sørg for at de ikke leker med apparatet.
- FI** Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joiden fyysiset, aistimelliset tai älylliset kyvyt ovat rajoitettuja, elleivät he ole heidän turvallisuudestaan vastuussa olevien henkilöiden valvonnassa ja he saavat tarpeellisia ohjeita laitteen käyttämiseksi. Pidä lapsia silmällä, jotta he eivät leiki laitteella.
- PL** Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użycia przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, umysłowej lub psychicznej lub osoby, które nie posiadają wystarczającego doświadczenia lub wiedzy, z wyjątkiem przypadków, w których niniejsze osoby znajdują się pod nadzorem lub otrzymały niezbędne instrukcje w zakresie użycia urządzenia od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo. Należy dopilnować, aby dzieci nie wykorzystywały urządzenia do zabawy.
- RUS** Этот аппарат не предназначен для лиц (в том числе детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также не имеющих опыта и знаний по обращению с ним, за исключением тех случаев, когда они пользуются им под наблюдением и получают указания по работе с ним от лица, ответственного за их безопасность. Следите за детьми и контролируйте, чтобы они не играли с аппаратом.
- RO** Acest aparat nu trebuie utilizat de persoanele (inclusiv copiii) cu deficiențe fizice, senzoriale sau psihice sau de persoanele care nu au experiență și/sau cunoștințele necesare pentru folosirea acestuia, cu excepția cazului în care sunt supravegheate sau au primit instrucțiuni privind utilizarea aparatului de la o persoană care răspunde de siguranța lor. Supravegheați copiii pentru ca aceștia să nu se joace cu aparatul.
- CZ** Toto zařízení není určeno pro osoby (včetně dětí), jejichž tělesné, smyslové nebo duševní schopnosti jsou omezeny, nebo jimž chybí zkušenosti a znalosti, pokud nejsou pod dohledem a nedostává se jim nezbytných pokynů pro používání zařízení pomocí osoby odpovídající za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem a dohlédněte, aby si s přístrojem nehrály.

FRANCE**SOCIÉTÉ FRANÇAISE
D'ASSAINISSEMENT**

8, rue d'Aboukir

75002 Paris

Tél. 01 44 82 39 00

Fax 01 44 82 39 01

UNITED KINGDOM**SANIFLO Ltd.,**

Howard House,

The Runway

South Ruislip**Middx.,**

HA4 6 SE

Tél. 020 8842 0033 / 4040

Fax 020 8842 1671

IRELAND**SANIRISH Ltd**

IDA Industrial Estate

Edenderry**County Offaly**

Tél. + 353 46 9733 102

Fax + 353 46 97 33 093

AUSTRALIA**SANIFLO AUSTRALIA**

Unit 7, 15 Howleys Road,

Notting Hill

P.O. Box 5122

Pinewood Victoria 3149**Melbourne**

Tél. +61 3 9543 3891

Fax +61 3 9543 6851

DEUTSCHLAND**SFA SANIBROY GmbH**

Waldstr. 23 Geb. B5

63128 Dietzenbach

Tél. (060 74) 30928-0

Fax (060 74) 30928-90

ITALIA**SFA ITALIA spa**

Via del Benessere, 9

27010 Siziano (PV)

Tél. 03 82 61 81

Fax 03 82 61 8200

ESPAÑA**GRUPO SFA**

C/ Vinyalets, 1

P.I. Can Vinyalets

08130 Sta. Perpètua de**Mogoda - Barcelona**

Tél. +34 93 544 60 76

Fax +34 93 462 18 96

PORTUGAL**SFA Lda**

Av 5 de Outubro, 10 -1º

1050-056 Lisboa

Tél. +351 21 350 70 00

Fax +351 21 957 70 00

**SUISSE SCHWEIZ
SVIZZERA****SFA SANIBROY AB****SWITZERLAND**

Stettenstrasse 6

CH-8954 Geroldswil

Tél. +41 44 748 17 44

Fax +41 44 748 17 43

BENELUX**SFA BENELUX B.V.**

Vollaweg 4

6101 XK Echt

Tél. +31 475 487100

Fax +31 475 486515

SVERIGE**SANIFLO AB**

BOX 797

S-191 27 Sollentuna

Tél. +08-404 15 30

Fax + 08-404 15 39

POLSKA**SFA POLAND**

ul. Kolejowa 33

05-092 Łomianki/Warszawa

Tél. (+4822) 732 00 32

Fax (+4822) 751 35 16

РОССИЯ**SFA РОССИЯ**

101000 Москва

Колпачный пер.

9а, ком. 103

Тел. (495) 258 29 51

факс (495) 258 29 51

ČESKÁ REPUBLIKA**SFA-SANIBROY, spol. s r.o**

Na Košince

180 00 PRAHA 8 - Libeň

Tél. : +420 266 712 855

Fax : +420 266 712 856

ROMANIA**SFA SANIFLO S.R.L.**

Strada Leonard Nicolae, nr. 2A

Timișoara 300454

Tél. +40 256 245 092

Fax +40 256 245 029

中国

升利保

宁波舒福安卫浴设备有限公司

宁波市鄞州区雅源南路480号(315153)

T. 0574 - 8817 1777

F. 0574 - 8728 1907

SERVICE HELPLINES

France

United Kingdom

Ireland

Australia

Deutschland

Italia

España

Portugal

Suisse Schweiz Svizzera

Benelux

Sverige

Polska

Россия

Česká Republika

România

中国

TEL

▶ **N°Azur 0 810 05 90 02** 1 UT par appel

08457 650011 (Call from a land line)

1850 23 24 25 (LOW CALL)

+61 3 9543 3891

0800 82 27 82 0

0382 6181

+34 93 544 60 76

+351 21 350 70 00

+41 44 748 17 44

+31 475 487100

08-744 15 18

(+4822) 732 00 33

(495) 258 29 51

+420 266 712 855

+40 256 245 092

+0574 - 8817 1777

FAX

03 44 94 46 19

020 8842 1671

+ 353 46 97 33 093

+61 3 9543 6851

(060 74) 30928-90

+39 0382 618200

+34 93 462 18 96

+351 21 957 70 00

+41 44 748 17 43

+31 475 486515

08-744 15 18

(+4822) 751 35 16

(495) 258 29 51

+420 266 712 856

+40 256 245 029

+0574 - 8728 1907

Service information : www.sfa.biz